

<http://www.levurelitteraire.com/0NUMERO4/TEXTES/pavol2.htm>

## **PAVOL JANÍK**

(Slovensko)



**Pavol Janík** se narodil 15. 10. 1956 v Bratislavě. Vystudoval dramaturgii a scenáristiku na Divadelní fakultě Vysoké školy múzických umění v Bratislavě, v letech 2003 – 2007 byl předsedou Spolku slovenských spisovatelů. Publikoval básnickou tvorbu, soubory aforismů, odbornou literaturu a dramatická díla. Získal ocenění na Slovenku i v zahraničí. Pavol Janík je čestným členem Unie českých spisovatelů a členem redakční rady literárního týdeníku Obrys-Kmen.

Přeložil **Karel Sýs**

### **PŘIŠEL JSEM NA SVĚT**

Už dávno jsem přišel na svět  
a ještě jsem nepřišel na to,  
na co to bylo dobré,  
na co ten svět byl a je.

Přišel jsem na svět  
a nepřišel jsem na to,  
čo s tím a co s ním,  
na svět,  
kterého z toho hlava nebolí,  
a mne z něho bolet nepřestáva,  
na svět podstatnější pro mne  
než já pro něj.

Přiišel jsem na svět  
a od té doby jsem nepřišel na nic  
lepšího.

## **DIVADLO ŽIVOT**

Život, který znamená jen divadlo –  
takový život chceme stále hrát.  
Pokud vás něco vtipného právě napadlo,  
navlečte si tatrmanický šat.

Život s námi máva jako kyvadlo –  
do kaluže z bláta utíká.  
Nikdy není, jako před tím bývalo –  
to je pravda vsutku odvěká.

Čas je pohár po vch nalitý,  
zas a znovu ustavičně přetéká.  
Stoupáme si sami sobě na paty  
v touze najít v sobě člověka.

Na duši a na oponě záplaty...  
Na konci nám smrt dá řádný mat.  
Hrát tu hru se přesto vyplatí,  
že's byl, jednou budeš jistě rád.

Na jevišti život našel zrcadlo –  
každý večer ožívá v něm zas.  
Když vás cosi do divadla zlákal,  
uvěřte, že platí jiný čas.

Zaujměte svoje prázdné sedalo,  
naučte se život nazpaměť.  
A kdyby se vám zívát zachtělo,  
život sám vám vstupné vrátí zpět.

## **STARÁ LIŠKA NEREZAVÍ**

*(Tajemství pouštní lásky)*

Smrt na nás ukazuje  
prstem na spoušti

Smrt která směřuje  
k zachování míru

Smrt si z nás střílí  
Lačná smrt se dusí smíchy

Zasáhla nás tříštivá středa  
Den se střílí s nocí

Nastáva  
střílení ročních období  
střídání střel  
stříkaní krve  
stírání stop

Smrtka nepatrná jako smítka v cizím oku

Smaragdy světélkují v tmě  
Smrt se spouští z oblohy jako akrobatka  
v záři reflektorů

Na poušť se spouští aerosolový déšť  
a aromatická mlha

Poušť pouští barvu  
Osamělý poutník putuje do neznáma  
Opuštěný poustevník poutá pozornost  
laserových zaměřovačů

Smrt neupouští od svých zásad  
Smrt nás škrtí  
Smrt nás škrtá ze seznamu mrtvých

Smějeme se nejlépe  
smějeme se naposledy

Prst na spoušti  
spouští oponu.

Přeložil **Karel Sýs**